



Государственный институт искусствознания

Среда 17 февраля 2021 в 16.30

Междисциплинарный семинар 1 (42)

«Мысль о музыке в авраамических традициях»

online-zoom:

<https://us02web.zoom.us/j/9265539705?pwd=ekdJYS9QK2JMK1duTVVveXlNkdDZz0>

9

State Institute for Art Studies

Wednesday 17 February 2021 at 16.30

Interdisciplinary Seminar 1 (42)

‘Thought on Music in the Abrahamic Traditions’

Аннотации Announcements

«Еврейские песни» Моисея Вайнберга. В поиске еврейской идиомы 'Yiddish Songs' of Moisey Weinberg. In Searching a Jewish Idiom

Два цикла Моисея Самуиловича Вайнберга (Мойше Вайнберг) с одним и тем же названием «Еврейские песни» (op. 13 и op. 17) были написаны в 1943—1944 гг. Они во многом контрастны, однако объединяет их язык идиш. В программах концертов и на дисках op. 13 звучал в основном на русском языке и назывался «Детские песни». Для первого цикла Вайнберг выбрал стихи Иццока Лейбуша Переца, а для второго — Самуила Галкина. Первый цикл дважды издавался при жизни композитора, второй — до недавнего времени сохранялся в рукописном виде. В обоих сочинениях по-разному соединяются академическая и ашкеназская традиции. Композитор обращается к широкой публике, которая слышит в них множество отсылок к музыке классиков и современников Вайнберга. Для тех же, кто знаком с еврейской традицией, открывается особый пласт образов.

Two cycles of Moisey Weinberg (Moishe Weinberg) with the same names 'Jewish Songs' (op. 13 and op. 17) were written in 1943 —1944 y. They are in many ways contrasting, but they are united by the Yiddish language. For the first cycle, Weinberg chose the poems of Yitzhok Leibush Peretz, for the second — Samuel Galkin. The first cycle was published twice during the composer's lifetime. Meanwhile, in concert programs and on CDs, it was played mainly in Russian and was called 'Children's Songs'. The second cycle was preserved in handwritten form until recently. Both works combine the academic and Ashkenazi traditions in different ways. The composer appeals to the general public, who hears in them many references to the music of the classics and contemporaries of Weinberg. But for those who are familiar with the Jewish tradition, a special layer of images opens up.

Евгения Хаздан — кандидат искусствоведения, исследователь музыкальной традиции евреев Восточной Европы. *Evgenia Khazdan* — Candidate of Art History, researcher of the musical tradition of the Jews of Eastern Europe.

До встречи!

Куратор – Г. Шамилли \ Chair – G. Shamilli